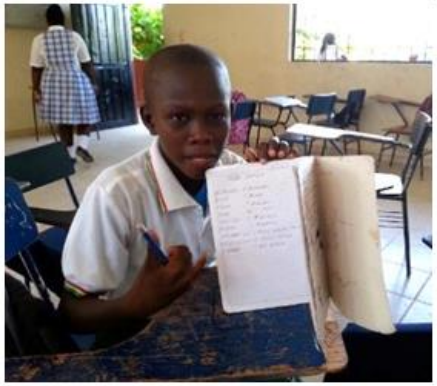
GMF-Kongress
12.-13. Oktober 2018
LMU München

FRIEDRICH-ALEXANDER UNIVERSITÄT ERLANGEN-NÜRNBERG
PHILOSOPHISCHE FAKULTÄT UND FACHBEREICH THEOLOGIE

Diarios de Motocicleta mehrperspektivisch unterrichten



(mit Erfahrungsbericht des Kombiseminars Lehramt Spanisch an der FAU, WS 2017/18 und SS 2018)

Patricia Uhl, Katrin Schwanke, FAU Erlangen-Nürnberg

Dr. Miguel Gutiérrez Maté, Universität Augsburg

1. **Introducción:** *Die Entwicklung eines innovativen Seminarkonzeptes: Zur Relevanz einer Verknüpfung von Fachwissenschaft und Fachdidaktik mit praktischer Anwendung in Projektschulen*
2. **El caso de *Diarios de Motocicleta***
3. **Muestra de una escena ejemplar** (min. 57 – 1.04)
4. **Análisis lingüístico**
5. **Análisis cultural**
6. **Análisis fílmico**
7. **Propuestas didácticas**
8. **Conclusiones y discusión**

1. Die Entwicklung eines innovativen Seminarkonzeptes: Zur Relevanz einer Verknüpfung von Fachwissenschaft und Fachdidaktik mit praktischer Anwendung in Projektschulen

- **Kernidee dieses Kombiseminars**

- Realisierung eines theorie- u. praxisumfassenden Seminars
- Betonung der Verbindungen und Synergieeffekte zwischen den einzelnen Teildisziplinen
- Planung und Durchführung praktischer Unterrichtsexperimente
- Beurteilung der unterschiedlichen Leistungen durch ein umfassendes Feedback- und Evaluationskonzept

1. Die Entwicklung eines innovativen Seminarkonzeptes: Zur Relevanz einer Verknüpfung von Fachwissenschaft und Fachdidaktik mit praktischer Anwendung in Projektschulen

- Verlauf dieses Kombiseminars

Phase I:
Theoretische Fundierung

- (Re-)Aktivierung von Wissen
- Transferarbeit

Phase II:
Projektarbeit

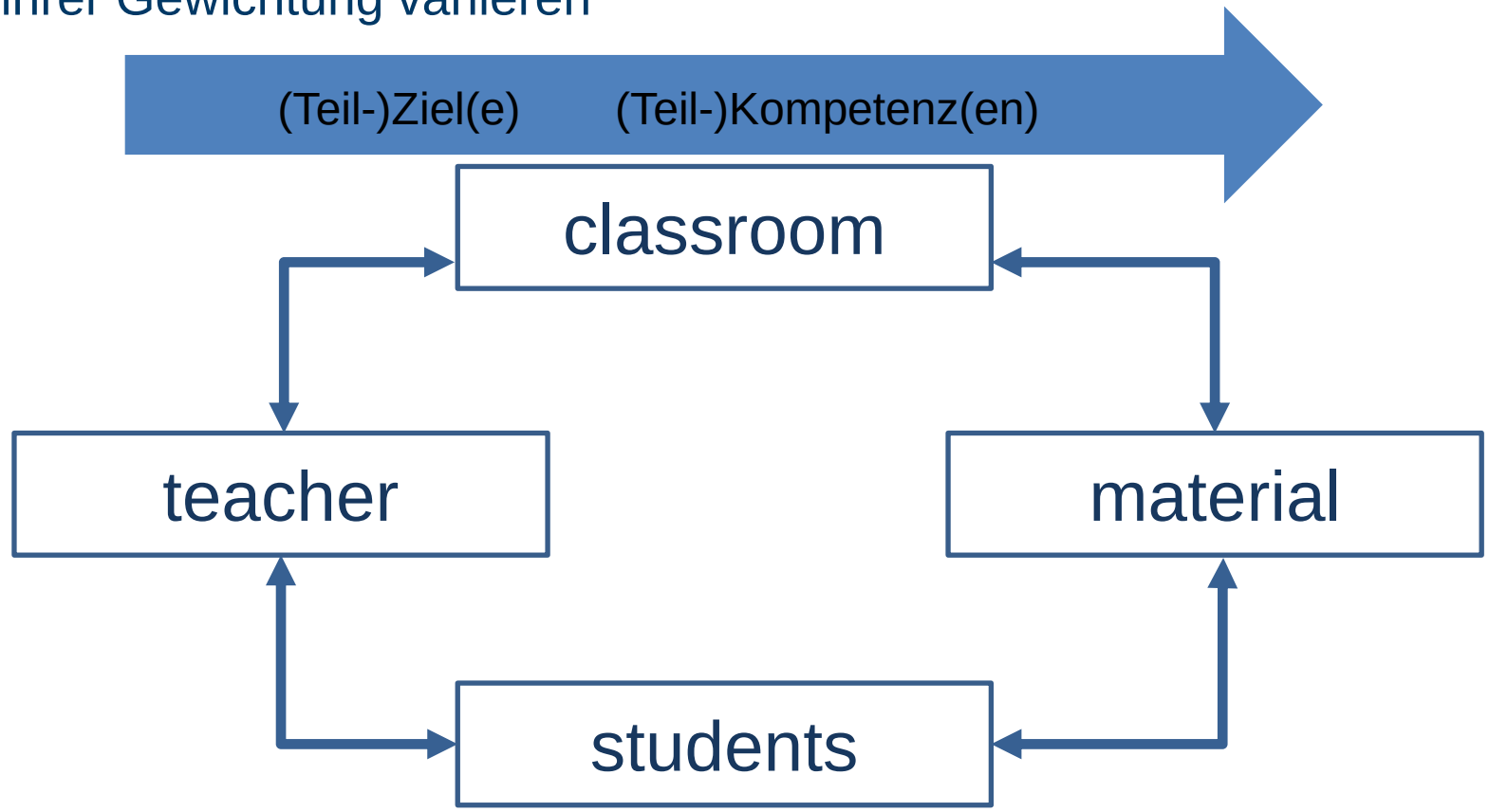
- Planung und Konzeption von Unterricht
- Durchführung des Unterrichts
- Individuelle Nachbereitung

Phase III:
Analyse/kritische Evaluation

- (Selbst-)Reflexion
- Studierende
- Lehrende (Dozent/-innen u. Lehrkräfte)
- Schüler/-innen

1. Die Entwicklung eines innovativen Seminarkonzeptes: Zur Relevanz einer Verknüpfung von Fachwissenschaft und Fachdidaktik mit praktischer Anwendung in Projektschulen

- Hauptkomponenten des Unterrichtsgeschehens, die je nach Kontext in ihrer Gewichtung variieren



1. Die Entwicklung eines innovativen Seminarkonzeptes: Zur Relevanz einer Verknüpfung von Fachwissenschaft und Fachdidaktik mit praktischer Anwendung in Projektschulen

- **Ziele dieses Kombiseminars**

- Frühzeitige, strukturierte und fachlich hochwertige Auseinandersetzung mit dem späteren Berufsalltag
- Verbesserung der wissenschaftlichen sowie praxisorientierten Kompetenzen
- Intensiver und nachhaltiger Austausch zwischen den Lehrenden

1. Die Entwicklung eines innovativen Seminarkonzeptes: Zur Relevanz einer Verknüpfung von Fachwissenschaft und Fachdidaktik mit praktischer Anwendung in Projektschulen

- **Ziele dieses Kombiseminars**

- Intensiver und nachhaltiger Austausch zwischen Wissenschaft und Praxis, Universität und Schule

→ Stärkung einer umfassenden wissenschaftlichen und praxisorientierten Ausrichtung des Lehramtsstudiums

2. El caso de *Diarios de Motocicleta*

Ficha técnica:

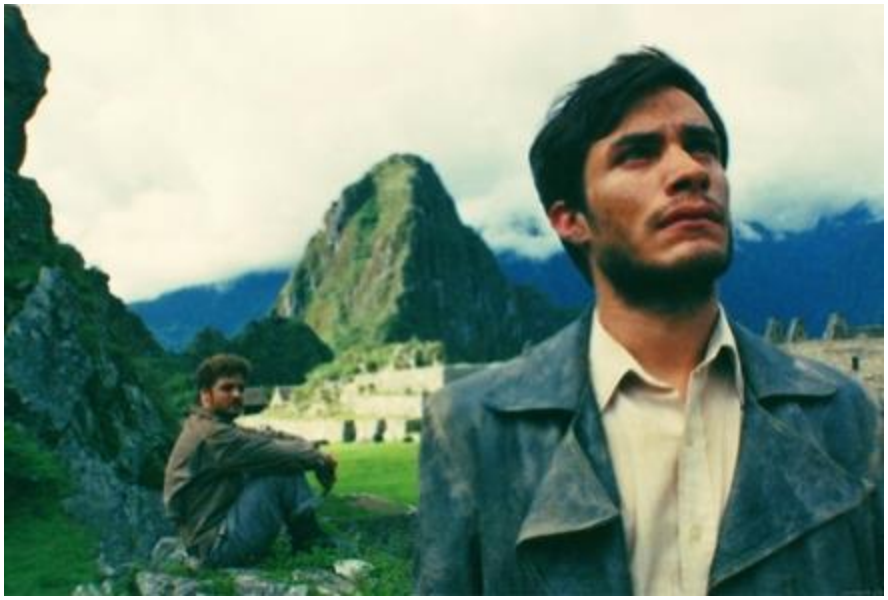
Título: *Diarios de Motocicleta*
Año: 2004
Director: Walter Salles
Guion: José Rivera

Intérpretes: Gael Garia Bernal, Rodrigo de la Serna, mía Maestro, Merceses Morán, …
Duración: 128 minutos
Género: Drama

Premios: Oscar 2004 a la mejor canción (al otro lado del río). Nominada al Oscar al mejor guión adaptado. Festival de Cine de San Sebastián 2004, premio del público. Festival de Cine de Cannes 2004, premios François Chalais, del Jurado Ecuménico y Técnico

3. Muestra de una escena ejemplar

(min. 57 - 1.04)



4. Análisis lingüístico

Multilingüismo

(→ Mehrsprachigkeitsforschung):

Tres generaciones de *cusqueños* en la escena:

- monolingües de quechua (la anciana)
- bilingües quechua/español (la hija, aquí como intérprete ocasional)
- monolingües de español (el niño -en el contexto de la escena, guía turístico-cultural, representa el contacto con el exterior-)

4. Análisis lingüístico

Lingüística de variedades
(Varietätenlinguistik):

Lo "estándar" (Hispanofonía como "**plurizentrische Sprachkultur**"):
¿Endocentrismo del español peruano?
***¿Español andino* como propio centro (transnacional)?**
- estándar: perfecto aspectual (*Nunca ella ha conocido escuela*; *Hoy Alberto cumplió los 30*)
- ¿marcado o estándar?: conservación de /ʎ/ (*ella*, *castellano*) (> /ʝ/ en casi todo el mundo hispánico): aceptado en el sur de Perú; estigmatizado en Lima (Garatea 2010)
- marcado diasistemáticamente: plural con nombres colectivos/*mass nouns* (*los ganados*)

→ para mayor discusión: estigmatización de las "variedades adquisicionales" (hoy día, variedades poscoloniales en África; esp. de la selva en el Perú actual)
Esp. andino:
En parte resultado de la fosilización (y luego nativización) de interlenguas por hablantes de quechua/aymara como L1

4. Análisis lingüístico

Lingüística de variedades
(Varietätenlinguistik):

Dimensión diatópica

Dos variedades hispanoamericanas:

- Español andino
distinción /ʝ/ y /ʎ/ ;
/r/ asibilada

- Español argentino
articulación /ʒ~ʃ/ en vez de /ʝ/
(o de /j/ y /ʎ/)

Aspectos comunes frente a la norma peninsular:
seseo, *plata* (pero alternando con *dinero* en el testimonio del hombre andino)

4. Análisis lingüístico

Lingüística descriptiva

Ortografía y puntuación

Dos palabras pronunciadas /bo'tar/: *botar*, *votar*

Clases de palabras (sustantivos, adjetivos, adverbios, pronombres, preposiciones, verbos, etc.): el muro inca (Adj), los incas (Sust)

5. Análisis cultural

"La experiencia del viajero se basa en las comparaciones. Éstas pueden ser, o bien de lo que es lo mismo o diferente, pero compatible, o basarse en los conflictos y los contrastes de lo que es incompatible. La experiencia del viajero es potencialmente más valiosa que la del turista, tanto para las sociedades como para los individuos, ya que la situación del mundo actual es tal que resulta inevitable que haya interacción y contacto entre las sociedades."
(Byram 1997: 1-2)

5. Análisis cultural

FRIEDRICH-ALEXANDER UNIVERSITÄT ERLANGEN-NÜRNBERG
PHILOSOPHISCHE FAKULTÄT UND FACHBEREICH THEOLOGIE

Modelo de la competencia intercultural según Byram (1997)

	SABER COMPRENDER– habilidades interpretar y relacionar	
SABER - conocimientos sobre la propia cultura y la otra sobre interacción	SABER COMPROMETERSE- educación política Conciencia cultural crítica	SABER SER- actitudes factor emocional
	SABER APRENDER/HACER – habilidades descubrir y/o interactuar	

5. Análisis cultural

5.1 Saber (dimensión cognitiva)

El viaje del Che:

La escena cuenta la primera etapa en el Perú (antes de seguir a Lima, primero, y al hospital de leprosos en la región amazónica, después)

5. Análisis cultural

5.1 Saber (dimensión cognitiva). Geografía diversa del Perú:

cordillera* vs *selva

5. Análisis cultural

5.1 Saber (dimensión cognitiva → transmisión de conocimientos)

- Vida diaria/rutinas de los indígenas (agricultura, artesanía)
- **Dificultad del acceso a la educación pública**
- La costumbre propia de las culturas andinas de **mascar coca**
- El **"problema de la tierra"** al principio de la escena (indígenas sin techo en lo que fueron sus tierras)
- El Cusco presentado como **"corazón de América“**
- **Oposición entre el Cusco y Lima**, esta última hecha capital por los españoles (y presentada como un caos de ciudad, sobre todo al final de la escena)
- **Oposición entre la arquitectura inca de Machu Picchu,** la cual perduró durante siglos y **la española**

5. Análisis cultural

5.1 Saber (dimensión cognitiva → transmisión de conocimientos sobre la propia y la otra cultura)

- **El bilingüismo quechua/español** e incluso el **monolingüismo quechua** (representado por la anciana) en el Perú
- **Las revoluciones en la historia de América Latina:** al final, se menciona la revolución de Túpac Amaru (el primer gran intento de revolución indigenista en el siglo XVIII, en el ambiente de **pre-independencias**) y el Che matiza que en cualquier caso una "revolución sin tiros" sería imposible
- El Che como personaje histórico y su futuro papel en la revolución cubana

5. Análisis cultural

FRIEDRICH-ALEXANDER UNIVERSITÄT ERLANGEN-NÜRNBERG
PHILOSOPHISCHE FAKULTÄT UND FACHBEREICH THEOLOGIE

5.2 Saber ser (dimensión afectiva → transmisión de una actitud abierta hacia otras culturas)

- Viaje de autodescubrimiento a través de la interacción intercultural: Curiosidad e interés de parte de los dos protagonistas por la historia y la vida de los indígenas
- Tratamiento con respeto mutuo

5. Análisis cultural

5.3 Saber aprender/hacer (dimensión de descubrimiento e interacción)

- La indígena bilingüe actúa como intermediaria entre los visitantes y la indígena monolingüe que sólo habla quechua. → Usa estratégias de mediación y añade explicaciones para que los visitantes entiendan bien la situación de la mujer monolingüe.
- Che y Granado aprenden a mascar coca y, de esa manera, amplían también su competencia de interacción, ya que es un ritual muy común.

5. Análisis cultural

5.4 Saber comprender (dimension de comprensión e interpretación)

- Por ejemplo: saber comprender la importancia de Machu Picchu como símbolo para la potencia del reino de los incas, de la memoria histórica de los indígenas

5. Análisis cultural

5.5 Saber implicarse (dimensión de la conciencia cultural crítica y de la educación política)

- Alberto Granado está forjándose una opinión política crítica sobre los sucesos: propone (de manera un poco irónica) casarse con una descendiente de un inca con el objetivo de fundar un partido indigenista y, de esa manera, reactivar la revolución de Túpac Amaru.

→ A los protagonistas no les da igual la situación de los indígenas y reflexionan sobre las posibilidades de mejorarla.

6. Análisis fílmico: Recursos fílmicos generales

Dimensión de las imágenes:

1) Planos de la cámara:

2) Perspectivas de la cámara:

- Picado *(Vogelperspektive)*
- Normal *(Normalsicht)*
- Contrapicado *(Froschperspektive/ Untersicht)*

3) Movimientos de la cámara:

- Zoom
- Panorámica horizontal/vertical *(Schwenk)*
- Inclinación a la derecha/izquierda
- Travelín: lateral, avante y retro

4) Iluminación

- luz natural o artificial; sobreexposición o subexposición
- luz difusa o directa
- luz frontal, lateral, cenital o enfática; contraluz
- estilo *high key* vs. *low key*

6. Análisis fílmico: Recursos fílmicos generales

Dimensión sonora:

- lenguaje verbal y no verbal (monólogos y diálogos)
- ruidos:
  - ambiente sonoro
  - efectos sonoros
- pista sonora
  - volumen
  - armonía vs disonancia
  - intermedialidad
  - transmisión de emociones, p. ej. tensión, tristeza, alegría, melancolía, enamoramiento
- voz en *off*, voz superpuesta

6. Análisis fílmico: Recursos fílmicos generales

Dimensión del montaje

- cortes
- montaje invisible: ilusión de realidad
- fundido encadenado, fundido a negro
- corte en seco
- salto de eje
- plano secuencia

Dimensión de la narración

- retroceso temporal/*flashback*
- avance temporal/flashforward
- elipsis
- movimiento acelerado/cámara rápida vs. movimiento ralentizado/cámara lenta

6. Análisis fílmico de *Diario de Motocicleta*

Al principio hay una separación espacial entre el Che, que está sentado en la camioneta, y los indígenas que van a pie y están muy cargados.

Luego, se ven los Andes en un **gran plano general** y después otro **plano general** en el que aparecen Fúser y Granado desde atrás. La cámara tiene una **posición estática** y **gira (cf. panorámica horizontal)** siguiendo los pasos del indígena. De esta manera se produce una oposición entre los dos compañeros que están parados y el indígena que sigue su rumbo hacia el infinito.

Después de una **elipsis** se ve en **un plano medio** a una indígena lavando ropa en el pequeño canal y luego aparecen los dos protagonistas **enfoquados desde delante en plano medio**, yendo por las calles estrechas de Cusco.

En la escena en la cual mascan coca, **la cámara se acerca mucho (zoom)** y se mantiene a la altura de la vista, lo que crea un sentimiento de cercanía entre los locutores y también entre el espectador y los interlocutores.

La **iluminación** es bastante **natural**, lo que crea un efecto de realidad.

(cf. Gröne et al. 2016: 249)

6. Análisis fílmico de *Diario de Motocicleta* – La perspectiva narrativa

El argumento es narrado por el Che en **primera persona,** desde una **perspectiva posterior**. La voz del narrador se dirige a su madre (« vieja ») y se oye en *off*. Se trata de adaptaciones de las *Notas de viaje* originales de Ernesto Che Guevara y por lo tanto, de una forma de **intertextualidad**, porque se mezclan los recursos fílmicos escogidos por el director con adaptaciones del diario original.

Se trata de una **focalización interna** y una **perspectiva narrativa autodiegética** (Genette), ya que el narrador es a la vez protagonista.

<u>Motivos recurrentes:</u>

- **motivo de viaje**: *Road Movie* o *Bildungsroman*
- **motivo de la amistad**

7.1 Introducción global

¿Quiénes son los protagonistas de la película?

¿En qué lugar se encuentran?

¿Cuál es su estado de ánimo?

Compara las dos fotos del cartel. ¿Qué diferencia hay?

¿Cuál podría ser el contenido de la película?

¿Cuáles podrían ser algunos de los eventos o experiencias que influirán en los pensamientos del Che Guevara? ¿Qué contribuirá a cambiar a Ernesto Guevara, el estudiante de medicina, para convertirse en Che Guevara, el revolucionario?

FRIEDRICH-ALEXANDER UNIVERSITÄT ERLANGEN-NÜRNBERG
PHILOSOPHISCHE FAKULTÄT UND FACHBEREICH THEOLOGIE

7.1 Introducción orientada a la escena

a) Activación de los saberes geográficos

- **Medio:** mapa de América Latina:
- **Instrucción**: En el mapa se ve la ruta de Che y Alberto. Vamos a ver una escena que tiene lugar en Perú.

  Identificad en el mapa Perú, Lima, el Cusco, la Cordillera de los Andes y Machu Picchu y describid su ubicación geográfica.

7.1 Introducción orientada a la escena

« Al salir de la mina sentimos que la realidad empezaba a cambiar… ¿o éramos nosotros? a medida que nos adentramos en la cordillera encontramos cada vez más indígenas, que ni siquiera tienen un techo en lo que fueron sus propias tierras. Finalmente entramos en el Perú, gracias a un camionero medio ciego, Félix. ¡Ah! Y me olvidaba, hoy Alberto cumplió los treinta, pero no en Venezuela como él había previsto. Estábamos tan **fundidos, vieja**, que ni pudimos celebrar. »

Contesta a las siguientes preguntas y justifica tu respuesta a base del texto:

1. ¿Dónde están Fúser y Alberto?

2. ¿Quién está narrando? ¿Qué critica el narrador de manera indirecta?

3. Discutid sobre el posible significado y el registro (*lenguaje formal, neutro, coloquial o vulgar*) de las dos palabras en negrita e intentad encontrar sinónomos para ellas.

7.1 Introducción orientada a la escena

« Al salir de la mina sentimos que la realidad empezaba a cambiar… ¿o éramos nosotros? a medida que nos adentramos en la **cordillera** encontramos cada vez más indígenas, que ni siquiera tienen un techo en lo que fueron sus propias tierras. Finalmente **entramos en el Perú**, gracias a un **camionero** medio ciego, Félix. ¡ Ah! Y me olvidaba, hoy Alberto cumplió los treinta, pero no en Venezuela como él había previsto. Estábamos tan **fundidos, vieja**, que ni pudimos celebrar. »

Contesta a las siguientes preguntas y justifica tu respuesta a base del texto:

1. ¿Dónde están Fúser y Alberto?

2. ¿Quién está narrando? ¿Qué critica el narrador de manera indirecta?

3. Discutid sobre el posible significado y el registro (*lenguaje formal, neutro, coloquial o vulgar*) de las dos palabras en negrita e intentad encontrar sinónomos para ellas.

7.1 Introducción orientada a la escena

« Al salir de la mina sentimos que la realidad empezaba a cambiar… ¿o éramos nosotros? a medida que nos adentramos en la cordillera encontramos cada vez más indígenas, que ni siquiera tienen un techo en lo que fueron sus propias tierras. Finalmente entramos en el Perú, gracias a un camionero medio ciego, Félix. ¡ Ah! Y me olvidaba, hoy Alberto cumplió los treinta, pero no en Venezuela como él había previsto. Estábamos tan **fundidos, vieja**, que ni pudimos celebrar. »

Contesta a las siguientes preguntas y justifica tu respuesta a base del texto:

1. ¿Dónde están Fúser y Alberto?

2. ¿Quién está narrando? ¿Qué critica el narrador de manera indirecta?

3. Discutid sobre el posible significado y el registro (*lenguaje formal, neutro, coloquial o vulgar*) de las dos palabras en negrita e intentad encontrar sinónomos para ellas.

7.1 Introducción orientada a la escena

« Al salir de la mina sentimos que la realidad empezaba a cambiar… ¿o éramos **nosotros**? a medida que nos adentramos en la cordillera encontramos cada vez más indígenas, que ni siquiera tienen un techo en lo que fueron sus propias tierras. Finalmente entramos en el Perú, gracias a un camionero medio ciego, Félix. ¡ Ah! Y me olvidaba, hoy **Alberto** cumplió los treinta, pero no en Venezuela como él había previsto. Estábamos tan **fundidos,** **vieja**, que ni pudimos celebrar. »

Contesta a las siguientes preguntas y justifica tu respuesta a base del texto:

1. ¿Dónde están Fúser y Alberto?

2. ¿Quién está narrando? ¿Qué critica el narrador de manera indirecta?

3. Discutid sobre el posible significado y el registro (*lenguaje formal, neutro, coloquial o vulgar*) de las dos palabras en negrita e intentad encontrar sinónomos para ellas.

7.1 Introducción orientada a la escena

« Al salir de la mina sentimos que la realidad empezaba a cambiar… ¿o éramos nosotros? a medida que nos adentramos en la cordillera encontramos cada vez más indígenas, que ni siquiera tienen un techo en lo que fueron sus propias tierras. Finalmente entramos en el Perú, gracias a un camionero medio ciego, Félix. ¡ Ah! Y me olvidaba, hoy Alberto cumplió los treinta, pero no en Venezuela como él había previsto. Estábamos tan **fundidos, vieja**, que ni pudimos celebrar. »

Contesta a las siguientes preguntas y justifica tu respuesta a base del texto:

1. ¿Dónde están Fúser y Alberto?

2. ¿Quién está narrando? ¿Qué critica el narrador de manera indirecta?

3. Discutid sobre el posible significado y el registro (*lenguaje formal, neutro, coloquial o vulgar*) de las dos palabras en negrita e intentad encontrar sinónomos para ellas.

7.1 Introducción orientada a la escena

« Al salir de la mina sentimos que la realidad empezaba a cambiar… ¿o éramos nosotros? a medida que nos adentramos en la cordillera encontramos cada vez más indígenas, que ni siquiera tienen un techo en lo que fueron sus propias tierras. Finalmente entramos en el Perú, gracias a un camionero medio ciego, Félix. ¡ Ah! Y me olvidaba, hoy Alberto cumplió los treinta, pero no en Venezuela como él había previsto. Estábamos tan **fundidos**, **vieja**, que ni pudimos celebrar. »

Contesta a las siguientes preguntas y justifica tu respuesta a base del texto:

1. ¿Dónde están Fúser y Alberto?

2. ¿Quién está narrando? ¿Qué critica el narrador de manera indirecta?

3. Discutid sobre el posible significado y el registro (*lenguaje formal, neutro, coloquial o vulgar*) de las dos palabras en negrita e intentad encontrar sinónomos para ellas.

7.2 Comprensión audiovisual

1

2

3

4

a) Ella dice que nunca ella ha conocido escuela ni colegio porque siempre ha estado al lado de los ganados y por eso no sabe hablar castellano, solamente quechua.

b) Los incas tenían un alto conocimiento en astronomía, medicina, matemática, entre otras cosas, pero los invasores españoles tenían la pólvora. ¿Cómo sería América hoy si las cosas hubieran sido diferentes?

c) Este debe ser el muro inca y aquel español, para nosotros a forma de burla dijimos "el muro de los incas" y "el muro de los incapaces", que eran los españoles… En época inca el Cusco venía a ser lo que es la capital de los incas ¿no? pero cuando vinieron los españoles comenzaron a destruir todo … nombraron de capital a Lima.

d) Cuando estuve trabajando vino el dueño y el dueño me botó del terreno, cuando estuve produciendo todos los productos así y me botó.

7.3 Análisis de la escena

« Scaffolding » fílmico, cultural y lingüístico

a) Análisis cultural:

¿Qué aspectos enseña la escena sobre la sociedad peruana? Formad tres grupos y mirad la escena de nuevo. Cada grupo intenta completar su esquema:

- Grupo 1: La geografía del Perú – zonas de vida
- Grupo 2: « Los incas y los incapaces » - La Conquista del imperio inca por los españoles
- Grupo 3: Los indígenas del Perú actual

La geografía del Perú – zonas de vida

- cordillera
- selva

«Los incas y los incapaces» - La Conquista del imperio inca por los españoles

- Oposición entre la arquitectura inca de Machu Picchu y la española
- El Cusco presentado como «corazón de América»
- Oposición entre el Cusco y Lima, esta última hecha capital por los españoles

Los indígenas del Perú actual

- Dedicación a la agricultura y a la artesanía
- Dificultad del acceso a la educación pública
- Bilingüismo quechua/español e incluso el monolingüismo quechua (representado por la anciana) en el Perú
- La costumbre propia de las culturas andinas de mascar coca
- «El problema de la tierra»

7.3 Análisis de la escena

b) Análisis fílmico

¿Cuál es la perspectiva narrativa? ¿Cómo subrayan los recursos fílmicos la perspectiva narrativa? Completa el esquema.

Perspectiva fílmica de y sobre el jóven **Che** como protagonista y narrador (voz en *off*)

Adquisición de conocimientos - curiosidad e interacción - formación de una opinión política

La geografía del Perú – zonas de vida

- cordillera
- selva

« Los incas y los incapaces » - La Conquista del imperio inca por los españoles

- Oposición entre la arquitectura inca de Machu Picchu y la española
- El Cusco presentado como «corazón de América»
- Oposición entre el Cusco y Lima, esta última hecha capital por los españoles

Los indígenas del Perú actual

- Dedicación a la agricultura y a la artesanía
- Dificultad del acceso a la educación pública
- Bilingüismo quechua/español e incluso monolingüismo quechua (representado por la anciana) en el Perú
- La costumbre propia de las culturas andinas de mascar coca
- «El problema de la tierra»

7.3 Análisis de la escena

c) Análisis lingüístico

Base teórica: lingüística de variedades

a) ¿Cómo pronuncia el Che las palabras siguientes? Intenta imitar la pronunciación.

Yo

ella

b) ¿Qué significa la palabra « plata » en el contexto del diálogo con las indígenas? Busca la palabra en el diccionario de la RAE y apunta dónde se usa esta palabra.

plata significado: _____

área de uso: _____

7.4 Aplicación y transferencia

Dos entrevistas

- método: *silla caliente*
- bases teóricas: estética de la recepción, lingüística de variedades, multilingüismo, fomento del cambio de perspectiva

1) Entrevista a Fúser/Che sobre la experiencia con los indígenas utilizando elementos del español argentino (p.ej. /ʒ~ʃ/, voseo)

2) Entrevista a la indígena intérprete sobre la experiencia con Fúser/Che y Alberto utilizando elementos del español latino/peruano (p.ej. *plata*)

7.5 Posibles ampliaciones

- **Conocimientos declarativos (saber):**

  Webquest sobre p. ej. El problema de la tierra de los indígenas

  Medios: páginas web seleccionadas, diccionarios, hojas con instrucciones detalladas sobre la manera de buscar, recopilar, resumir y presentar informaciones

– **Conocimientos declarativos, procedimentales y competencia afectiva (saber, saber hacer, saber ser)**

  Descripción y explicación del ritual de mascar coca a partir de la escena y de un texto informativo

7.5 Posibles ampliaciones

- **Análisis de la perspectiva y de los movimientos de la cámara**
  - **Medios**: imágenes de la película/capturas de pantalla
  - **Preguntas**: ¿Qué planos de la cámara se muestran?
    ¿Qué efectos tienen los diferentes planos?
  - **Aplicación:** Escribe el guion para esta escena, partiendo de la transcripción y añadiendo instrucciones escénicas concretas.

7.5 Posibles ampliaciones

A nivel literario:

Comparación entre un fragmento de las *Notas de viaje por América Latina* de Che Guevara y la escena de la película en la cual llegan a Machu Picchu

Pero el punto cuya importancia arqueológica y turística supera a todos los de la región es Machu Picchu, que en lengua indígena significa cerro viejo, nombre completamente divorciado del poblado que guardara en su recinto los últimos integrantes de un pueblo libre. Para Bingham, el arqueólogo descubridor de las ruinas, más que un refugio contra los invasores, este fue el poblado origen de la dominante raza quechua y lugar sagrado para ellos; posteriormente, en la época de la conquista española, se convirtió también en guarida de las vencidas huestes. A primera vista hay varios indicios de que el mencionado arqueólogo tiene razón: por ejemplo, en

Ollantambo las construcciones defensivas más importantes miran hacia el lado contrario a Machu Picchu a pesar de que la otra ladera no es tan escarpada como para asegurarse contra un ataque por su sola inclinación, lo que podría indicar que por ese lado tenían los defensores la espalda cubierta. Otro indicio es el de la preocupación en mantener el poblado a cubierto de las miradas de los extranjeros, aún en épocas en que toda resistencia fue vencida, y hasta el mismo último Inca fue apresado lejos de la ciudad, en la que Bingham encontró esqueletos de mujeres, casi exclusivamente, los que identifica con las vírgenes del templo del sol, orden religiosa cuyos integrantes los españoles nunca pudieron hallar.

Fuente: Ernesto Che Guevara (2004): Notas de Viaje por América Latina. Primera aparición en 1993 Ocean Sur. 103-104.

8. Conclusiones y discusión

- *Diarios de Motocicleta* es una película con valor didáctico que narra la historia del Che sin propaganda e invita al espectador a reflexionar sobre la historia reciente hispanoamericana (p. ej. ¿revolución con y sin tiros?)

- Aún así, una obra fílmica o literaria nunca se refiere directamente a una realidad, sino que adopta siempre una perspectiva.

- El currículo enfoca sobre todo aspectos culturales y la diversidad de la lengua española, pero no prevé una reflexión sobre las variedades lingüísticas (⇔ imposibilidad de separar lengua y cultura)

- Contradicción entre la teorización de la existencia de un pluricentrismo hispánico y la escasez de investigaciones sobre variedades hispanoamericanas
  → Faltan evaluaciones del estatus social de los fenómenos lingüísticos

- ¿Qué hacemos con la exigencia curricular de enseñar la norma castellana a los principiantes, sobre todo si el profesor aprendió el español en un país de Hispanoamérica?

- Adaptación a las necesidades y expectativas del alumnado con trasfondo migratorio hispánico

Bibliografía

Ernesto Che Guevara (2004): *Notas de Viaje por América Latina*. Primera aparición en 1993, Ocean Sur.

Arreola, José (2016): Ernesto Guevara y sus *Diarios de motocicleta.* El viaje narrativo del Fúser hacia el Che. *De Raíz Diversa* 3/5, 141-162.

Byram, Michael (1997): *Teaching and Assessing Intercultural Communicative Competence*. Multilingual Matters.

Duno-Gottberg, Luis (2005): Notas sobre „Los diarios de motocicleta“ o las travesías de un Che globalizado. *Revista Latina de Comunicación Social 59,* http://www.ull.es/publicaciones/latina/200505duno.pdf

Igareda, Paula (2012): *Diarios de Motocicleta* y *Como Agua para Chocolate* en alemán: la recepción de algunos rasgos de sus variedades lingüísticas. Hermēneus. Revista de Traducción e Interpretación 14. 1-17.

Gröne, Maximilian/von Kulessa, Rotraud, Reiser, Frank (^{3}2016): *Spanische Literaturwissenschaft*. Tübingen: Narr.

Moratal Ibáñez, Laura María / Carli, Alberto J. / Kennel, Beatriz (2005): Desigualdad social. Un viaje por Latinoamérica: *Diarios de Motocicleta* (2004). *R Med Cine 1*. 103-108.

Weitere Informationen und Kontakt

Das „Intradisziplinäre Kombiseminar Lehramt Spanisch“: Entwicklung und Konzept (https://www.fremdsprachendidaktik.ewf.fau.de/)

Patricia Uhl (patricia.uhl@fau.de)
Katrin Schwanke M.A. (katrin.schwanke@fau.de)
Dr. Miguel Gutiérrez Maté (Miguel.Gutierrez.Mate@Philhist.Uni-Augsburg.de)

These slides were created by Patricia Uhl, Katrin Schwanke, and Miguel Gutiérrez Maté. The work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License. *That means, you can reuse these slides, remix them, or copy them, as long as you attribute the original creators.*